

Memorandum of Understanding

DATE:

This Agreement is made effective on the 19th of December 2022.

PARTIES:

- (1) **THE UNIVERSITY OF WOLVERHAMPTON** of Wulfruna Street, Wolverhampton, West Midlands, WV1 1LY (“University”); and
- (2) **NIZHYN MYKOLA GOGOL STATE UNIVERSITY, UKRAINE** (National ID number 02125668) whose registered office is at 2, Gafaska Street, Nizhyn, Chernihivska oblast, 16600 (“NMGSU”)

Collectively known as “Parties” and individually known as a “Party” to this Understanding.

WHEREAS:

- (A) The Parties wish to enter into a mutually beneficial relationship to promote education and collaboration, following preliminary discussions.
- (B) The objective of the Memorandum of Understanding (MoU) is to underpin the relationship between both Parties in relation to the UK/UKR Twinning project. It is not considered to be a contract which creates legal and financial obligations.
- (C) Twinning is aimed at creating a long term partnership between the universities, the initial focus will be on identifying ways the University can support NMGSU during the current Russian aggression, following this the partnership will provide a framework for both institutions to work together on the development of the Ukrainian partner as well as develop a range of academic collaboration activities.

IT IS AGREED:

UNDERSTANDING

1. This Understanding is intended to be beneficial to both Parties without any financial obligations.
2. Should the Parties wish to enter into a formal collaboration, including but not limited to, collaborative work, transfers and financial associated work. The Parties will enter into a separate legally binding agreement.
3. The potential areas of activity of mutual interest and concern may include, but are not limited to, the following:

- Hosting a small number of academic staff at the University to enable them to carry on delivering their courses online;
- Providing access to our online resources for their academic community – which could be for just academics or may include students;
- Providing access to some University online courses for students who can study in English;
- Hosting a group of students to attend a summer camp;
- Establishing links with the City of Wolverhampton; and
- Developing a social media group to allow students from both institutions to interact.

CONFIDENTIALITY

4. Upon sharing any Confidential Information or Commercially Sensitive Information ('Information'). The Party who is in receipt of the Information ("Receiving Party") agrees that all information:
 - 4.1 shall not be used for any other purpose other than discussed; and
 - 4.2 shall be held in the strictest confidence and treated confidential, belonging to the Party disclosing said Information ("Disclosing Party"); and
 - 4.3 shall be treated no less than a reasonable level of care; and
 - 4.4 shall not be divulged directly or indirectly, or otherwise made available in whole or in part to any third party without the prior written consent of the Disclosing Party.
5. Pursuant to the requirements of any applicable law or regulation (provided, in the case of a disclosure under the Freedom of Information Act 2000 or the Environmental Information Regulations 2004) or the order of any Court of competent jurisdiction, and the Party required to make that disclosure has informed the other Party, within a reasonable time after being required to make the disclosure, of the requirement to disclose and the information required to be disclosed; or
 - 5.1 to its employees and officers directly engaged in the Permitted Purpose and whose knowledge of the Information is essential for the purpose of this Understanding. Provided that prior to any disclosure of Confidential Information under this clause 4.1, the Receiving Party shall ensure that each recipient agrees to be bound by the obligations of this agreement as if it were a Party.
6. The obligations contained in Clause 4 shall not apply to such of the Confidential Information as:
 - a. is at the time of being obtained by the Receiving Party within the public domain other than as a result of breach of this Agreement; or
 - b. is proved by documentary evidence to the satisfaction of the Disclosing Party as being at the time of the Agreement already lawfully in the possession of the Receiving Party; or
 - c. after being obtained by the Receiving Party comes within the public domain other than by reason of a breach by any Party of the obligations contained in this Agreement; or
 - d. is properly received by the Receiving Party from a third party who is rightfully in possession of such Confidential Information and who is not bound by any obligation of confidence or secrecy; or

- e. is proved by contemporaneous documentary evidence as having been independently developed by the Receiving Party with no knowledge of the Confidential Information.
- 7. Nothing in this Agreement obliges either Party to disclose Confidential Information to the other.
- 8. All Confidential Information remains the property of the Disclosing Party and the disclosure of Confidential Information does not amount to a licence or similar right, in favour of the Receiving Party.
- 9. The Disclosing Party confirms that the Confidential Information is given by it in good faith but does not represent that the Confidential Information is accurate, up to date, exhaustive or complete on the subject matter concerned.

INTELLECTUAL PROPERTY

- 10. For the avoidance of doubt, nothing in this Agreement shall affect the ownership of any existing intellectual property.

LIABILITY

- 11. The Disclosing Party gives no warranties in relation to the Information disclosed under this Agreement. No warranty or representation, express or implied, is given by the Disclosing Party as to the accuracy, efficacy, completeness or capabilities of any information provided under this Agreement.

TERMINATION

- 12. This Agreement shall remain in full force and effect for a period of five (5) years from the Effective Date and then shall automatically terminate unless renewed by mutual consent in writing although either Party may terminate this Agreement at any time on thirty (30) days notice in writing to the other Party.
- 13. Following termination of this Agreement, the Receiving Party shall make no further use of the Confidential Information. The Receiving Party's obligations under this Agreement shall otherwise continue in force, for a period of five (5) years from the Effective Date.

GENERAL

- 14. To the extent a provision or section of this Agreement is invalid, unenforceable whether in whole or in part, the remaining provisions or sections of this Agreement shall remain unaffected.
- 15. This Agreement is personal to the Parties and neither Party shall assign, charge or otherwise transfer any rights or obligations under this Agreement, without the prior written consent of the other Party.

NOTICES

16. Any notice to be given under this Agreement shall be in writing (which includes e-mail) or shall be sent by first class mail or air mail to the relevant address of the relevant Party as set out below, or such other address as that Party may from time to time notify to the other Party in accordance with this Clause. Notices should be acknowledged with receipt of said notice.
 - a. In the case of notices to the University of Wolverhampton, send to:
University of Wolverhampton,
Wulfruna Building,
Wulfruna Street,
Wolverhampton
WV1 1LY

E-mail: legalservices@wlv.ac.uk
 - b. In the case of notices to Nizhyn Mykola Gogol State University, Ukraine, send to:
Nizhyn Mykola Gogol State University,
2, Graftska Street,
Nizhyn
16600

E-mail: ndu@ndu.edu.ua

GOVERNING LAW AND JURISDICTION

17. The construction, validity and performance of this Agreement shall be governed by English Law and the Parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts of England.

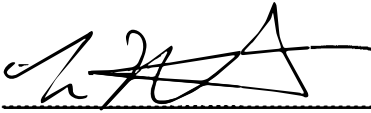
EQUALITY, DATA PROTECTION, ANTI-BRIBERY AND MODERN SLAVERY

18. The Parties shall not unlawfully discriminate either directly or indirectly on such grounds as gender, race, colour, national origin, disability, sexual orientation or age within the meaning of the Equality Act 2010 and all legislation, directives and guidance relating to equality and discrimination.
19. The Parties will fully comply with the provisions of the Data Protection Act 2018 and all legislation, directives and guidance relating to data protection.
20. The Parties shall be entitled to cancel this Agreement immediately upon written notice if the other Party or its employees or agents are found to have made, offered, accepted or taken or agreed to make or take any gift, bribe, hospitality or consideration of any kind from any person or body as an inducement or reward for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person or for doing or forbearing to do any action in relation to or for the purposes of offering or obtaining an advantage in relation to performance of this Agreement or where such action is in contravention of the Bribery Act 2010. The Parties warrant that they have adequate and robust policies and procedures in place in accordance with guidance issued under the Bribery Act 2010.
21. The Parties declare that they are not involved in modern slavery (namely the exploitation of others through slavery, servitude, forced and compulsory labour and human trafficking) and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to modern slavery, including but not limited to the English Modern Slavery Act 2015.

This Agreement has been entered into at the date stated at the beginning of it.

**Signed for and on behalf of
the University of Wolverhampton**

)
)



Signature

Tim Steele

Print Name

10/12/2022

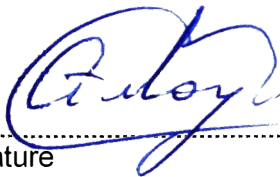
Date

Pro Vice Chancellor International and Regional Development

Position

**Signed for and on behalf of
the Nizhyn Mykola Gogol State University, Ukraine**

)
)



Signature

Oleksandr Samoilenko

Print Name

19.12.2022

Date

Rector

Position

Меморандум про взаєморозуміння

ДАТА:

Угода набуває чинності з 19/12/ 2022.

СТОРОНИ:

- (1) **ВУЛВЕРГЕМПТОНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ**, зареєстрований за адресою вул. Вульфруна, Вулвергемптон, Західний Мідленд, WV1 1LY ("ВУ"); та
- (2) **НІЖИНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ МИКОЛИ ГОГОЛЯ, УКРАЇНА** (ідентифікаційний код юридичної особи 02125668), зареєстрований за адресою вул. Графська 2, Ніжин, Чернігівська область, 16600 ("НДУ")

Надалі у меморандумі спільно іменуються як «Сторони» та індивідуально іменуються як «Сторона».

ЦІЛІ:

- (А) Сторони бажають вступити у взаємовигідні відносини для сприяння освіті та співпраці після попередніх обговорень.
- (Б) Метою Меморандуму про взаєморозуміння є зміцнення відносин між обома Сторонами у контексті проєкту «Твіннінг UK/UKR». Меморандум не вважається контрактом, який створює юридичні та фінансові зобов'язання.
- (В) Твіннінг спрямований на створення довгострокового партнерства між університетами. Початковий акцент партнерства буде зроблений на визначенні способів, якими ВУ може підтримати НДУ під час збройної агресії РФ проти України. На наступних етапах партнерство забезпечить основу для спільної роботи обох закладів для розвитку українського партнера, а також для реалізації інших заходів академічного співробітництва.

УЗГОДЖЕНО:

ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

1. Ця домовленість передбачає взаємовигідне партнерство для обох Сторін без будь-яких фінансових зобов'язань.
2. Якщо Сторони побажають вступити в офіційне співробітництво, включаючи, але не виключно спільну роботу, передавання ресурсів та роботу, пов'язану з фінансовими аспектами діяльності, Сторони укладуть окрему юридично обов'язкову угоду.
3. Потенційні сфери діяльності, що становлять взаємний інтерес, можуть включати, але не обмежуються таким:

- Розміщення невеликої кількості викладачів у ВУ для того, щоб вони могли продовжувати викладати свої курси в режимі онлайн;
- Надання доступу до онлайн-ресурсів ВУ для академічної спільноти НДУ, яка може включати як викладачів, так і студентів;
- Надання доступу до деяких онлайн-курсів ВУ для студентів НДУ, які можуть навчатися англійською мовою;
- Прийом групи студентів для участі у літній школі;
- Встановлення зв'язків з містом Вулвергемптон; та
- Створення групи в соціальних мережах, що дозволить студентам обох закладів взаємодіяти між собою.

КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

4. При обміні будь-якою конфіденційною інформацією або інформацією, що становить комерційну таємницю («Інформація»). Сторона, яка отримує Інформацію («Отримуюча Сторона»), погоджується з тим, що вся інформація:
 - 4.1. не буде використовуватися для будь-яких інших цілей, окрім обговорених; та
 - 4.2. буде зберігатися в найсуворішій конфіденційності та розглядатися як конфіденційна, що належить Стороні, яка розкриває зазначену Інформацію ("Сторона, що розкриває Інформацію"); та
 - 4.3. повинна розглядатися з належним рівнем обережності; та
 - 4.4. не підлягає прямому чи опосередкованому розголошенню або наданню в інший спосіб, повністю або частково, будь-якій третій стороні без попередньої письмової згоди Сторони, що розкриває Інформацію.

5. Відповідно до вимог будь-якого застосовного закону або нормативно-правового акта (за умови, що розкриття інформації здійснюється відповідно до Закону про свободу інформації 2000 року або Положення про екологічну інформацію 2004 року) або наказу будь-якого суду компетентної юрисдикції, і Сторона, від якої вимагається таке розкриття, повідомила іншу Сторону протягом розумного строку після того, як від неї вимагається розкриття, про вимогу розкрити інформацію та інформацію, що підлягає розкриттю; або
 - 5.1 своїм працівникам та посадовим особам, які безпосередньо беруть участь у Дозволеній меті та чиє знання Інформації є необхідним для цілей цієї Угоди. За умови, що перед будь-яким розкриттям конфіденційної інформації відповідно до цього пункту 5.1 Отримуюча Сторона забезпечує, щоб кожен одержувач погодився бути пов'язаним зобов'язаннями цієї угоди, так ніби він є Стороною Угоди.

6. Зобов'язання, що містяться в пункті 4, не поширюються на таку Конфіденційну інформацію, що
 - а) на момент отримання Стороною, що одержує, є суспільним надбанням, не пов'язаним з порушенням цієї Угоди; або
 - б) підтверджена документально, що задовольняє Сторону, яка розкриває, як така, що на момент укладення Договору вже перебувала у законному володінні Отримуючої Сторони; або
 - в) після одержання Отримуючою Стороною стає суспільним надбанням, за винятком випадків порушення будь-якою Стороною зобов'язань, що містяться в цій Угоді; або

- г) належним чином одержана Отримуючою Стороною від третьої сторони, яка законно володіє такою конфіденційною інформацією і не пов'язана будь-яким зобов'язанням щодо конфіденційності або секретності; або
 - д) підтверджується актуальними документальними свідченнями як така, що була незалежно розроблена Отримуючою Стороною без знання конфіденційної інформації.
7. Ніщо в цій Угоді не зобов'язує жодну із Сторін розкривати конфіденційну інформацію іншій Стороні.
 8. Вся конфіденційна інформація залишається власністю Сторони, що розкриває інформацію, і розкриття конфіденційної інформації не означає надання ліцензії або аналогічного права на користь Отримуючої Сторони.
 9. Сторона, що розкриває інформацію, підтверджує, що конфіденційна інформація надається нею добросовісно, але не стверджує, що конфіденційна інформація є точною, актуальною, вичерпною або повною з відповідного питання.

ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ

10. З метою уникнення сумнівів, ніщо в цій Угоді не впливає на право власності на будь-яку існуючу інтелектуальну власність.

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

11. Сторона, що розкриває інформацію, не надає жодних гарантій щодо інформації, яка розкривається за цією Угодою. Сторона, що розкриває інформацію, не надає жодних гарантій або запевнень, явних або неявних, щодо точності, ефективності, повноти або можливостей стосовно будь-якої інформації, наданої за цією Угодою.

ПРИПИНЕННЯ ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

12. Угода залишається чинною протягом п'яти (5) років з дати набрання чинності, а потім автоматично припиняє свою дію, якщо її не буде поновлено за взаємною письмовою згодою. Водночас будь-яка Сторона може припинити дію цієї Угоди в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Сторону за тридцять (30) днів до дати припинення.
13. Після припинення дії цієї Угоди Отримуюча Сторона не повинна надалі використовувати конфіденційну інформацію. В іншому зобов'язання Отримуючої Сторони за цією Угодою залишаються чинними протягом п'яти (5) років з дати набрання чинності..

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

14. Якщо положення або розділ цієї Угоди є недійсним, таким, що не підлягає виконанню повністю або частково, інші положення або розділи цієї Угоди залишаються незмінними.
15. Угода є особистою для Сторін, і жодна із Сторін не може переуступати, стягувати або іншим чином передавати будь-які права або зобов'язання за цією Угодою без попередньої письмової згоди іншої Сторони.

ІНФОРМУВАННЯ СТОРІН

16. Будь-яке повідомлення, що надається за цією Угодою, повинно бути письмовим (що включає електронну пошту) або надісланим поштою першого класу чи авіапоштою на зазначену нижче адресу відповідної Сторони, або на іншу адресу, яку ця Сторона може час від часу повідомляти іншій Стороні відповідно до цього пункту. Отримання повідомлення повинне бути підтверджене.

(А) Повідомлення до Вулвергемптонського університету, Великобританія, надсилаються за адресою:
University of Wolverhampton,
Wulfruna Building,
Wulfruna Street,
Wolverhampton
WV1 1LY

E-mail: legalservices@wlv.ac.uk

(Б) Повідомлення до Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя, Україна, надсилаються за адресою:
Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя,
вул. Графська 2,
Ніжин
16600

E-mail: ndu@ndu.edu.ua

РЕГУЛЮЮЧЕ ПРАВО ТА ЮРИСДИКЦІЯ

17. Укладення, дійсність та виконання цієї Угоди регулюється англійським правом, і Сторони підпорядковуються виключній юрисдикції судів Англії.

РІВНІСТЬ, ЗАХИСТ ДАНИХ, БОРОТЬБА З ХАБАРНИЦТВОМ ТА СУЧАСНИМ РАБСТВОМ

18. Сторони не допускають незаконної дискримінації, прямо чи опосередковано, за такими ознаками, як стать, раса, колір шкіри, національне походження, інвалідність, сексуальна орієнтація або вік, у розумінні Закону про рівність 2010 року та всіх законодавчих актів, директив та інструкцій, що стосуються рівності та дискримінації.

19. Сторони повністю дотримуватимуться положень Закону про захист даних 2018 року та всіх законодавчих актів, директив та інструкцій, що стосуються захисту даних.

20. Сторони мають право анулювати цю Угоду негайно після письмового повідомлення, якщо буде встановлено, що інша Сторона або її працівники чи агенти зробили, запропонували, прийняли або погодилися зробити або прийняти будь-який подарунок, хабар, знаки гостинності або винагороду будь-якого виду від будь-якої особи або органу як заохочення або винагороду за прояв або утримання від прояву прихильності або неприхильності до будь-якої особи, або за вчинення або утримання від вчинення будь-якої дії у зв'язку з або з метою пропонування або отримання переваг у зв'язку з виконанням цієї Угоди, або якщо такі дії порушують

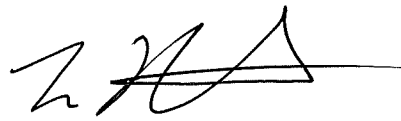
Закон про хабарництво 2010 року. Сторони гарантують, що вони мають адекватні та надійні політики і процедури відповідно до інструкцій, виданих згідно із Законом про хабарництво 2010 року.

21. Сторони заявляють, що вони не причетні до сучасного рабства (а саме експлуатації інших людей через рабство, підневільний стан, примусову та обов'язкову працю, торгівлю людьми) та дотримуються всіх чинних законів, статутів, положень та кодексів, що стосуються сучасного рабства, включаючи, але не обмежуючись, англійський Закон про сучасне рабство 2015 року.

Угода набула чинності з дати, зазначеної на її початку.

Підписано від імені та за дорученням
Вулвергемптонського університету

)
)
)



Підпис

Тім Стіл

ПІБ друкowanими літерами

12 / 12 / 2022

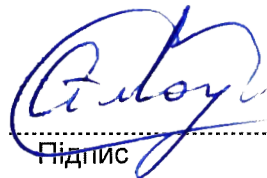
Дата

Проректор з міжнародного та регіонального розвитку

Посада

Підписано від імені та за дорученням
Ніжинського державного університету
імені Миколи Гоголя, Україна

)
)
)



Підпис

Олександр Самойленко

ПІБ друкowanими літерами

19.12.2022

Дата

Ректор

Посада